



**RANCHO SANTIAGO** COMMUNITY COLLEGE DISTRICT

# NEWS RELEASE

**Liên-lạc:** Judy Iannaccone  
Director, Communications  
**Phone:** (714) 480-7503  
**E-mail:** iannaccone\_judy@rsccd.org

Ngày 23 Tháng Hai, 2005  
**FOR IMMEDIATE RELEASE**  
**XIN PHỔ BIẾN NGAY**

## Trung-Tâm Phát-Triển Tiểu-Thương-Mại Quận-Cam Tập-Trung về Cơ-Sở của Khu-Học-Chánh Trường-Đại-Học (College District Building)

(Santa Ana) -- Trung-Tâm Phát-Triển Tiểu-Thương-Mại Quận-Cam (The Orange County Small Business Development Center - OCSBDC) đã tái-phối-trí những hoạt-động và tập-trung về cơ-sở của The Rancho Santiago Community College District, tọa lạc tại địa chỉ 2323 North Broadway, thuộc thành-phố Santa Ana. Trung-Tâm phục-vụ tất-cả những tiểu-thương-mại trong Quận-Cam, thế cho nên, rất quan-trọng cần phải có văn-phòng làm-việc ngay tại trung-điểm của Quận-Cam.

‘Chúng tôi rất thoả-mãn với việc dời văn-phòng bởi-vì thân-chủ chúng tôi bây-giờ có-thể đến với những lớp huấn-luyện và dịch-vụ tư-vấn thương-mại tất-cả tại cùng chung một địa-điểm,’ ông Mike Roessler, Giám-Đốc của Trung-Tâm phát-biểu.

Trung-Tâm Phát-Triển Tiểu-Thương-Mại Quận-Cam (The Orange County Small Business Development Center - OCSBDC) có những chương-trình tương-trợ, giúp-đỡ về thương-mại một cách trực-tiếp với từng cá-nhân, trong một môi-trường kín-mật. Chúng tôi có cả thầy tám chuyên-viên tư-vấn về thương-mại già-dặn kinh-nghiệm có thể giúp-đỡ các tiểu-thương trong những kế-hoạch kinh-doanh, giúp-đỡ làm loan (vay-mượn tiền), tiếp-thị, quảng-cáo, phác-thảo chiến-lược phát-triển, bắt-đầu khai-trương kinh-doanh

mới, phân-tích tài-chánh, phát-thảo kế-hoạch chiến-lược, và kinh-doanh với chính-phủ. Trung-Tâm có tổ-chức những lớp huấn-luyện bổ ích, và ít tốn kém, với những buổi thuyết-trình về nhiều đề-tài khác nhau, chẳng hạn như tài-chánh kinh-doanh, soạn-thảo kế-hoạch kinh-doanh, và thông-hiểu về luật-lệ thuế tiền-lương.

Địa-điểm mới của Trung-Tâm có nhiều ưu-điểm như là dễ tới-lui từ các xa-lộ và có nhiều chỗ đậu-xe thoải-mái. Nhưng ưu-điểm quan-trọng nhất là sự phong-phú, đa-dạng của các dịch-vụ đã được tập-trung về cơ-sở mới. Trung-Tâm Phát-Triển Tiểu-Thương-Mại Quận-Cam (The Orange County Small Business Development Center - OCSBDC) tọa-lạc cùng chung toà-nhà building với Trung-Tâm Mậu-Dịch Quốc-Tế (The Center for International Trade) và sự liên-hệ này cho-phép Trung-Tâm (OCSBDC) giúp cho các kinh-doanh có tầm-vóc sinh-hoạt thương-mại toàn-cầu. Trung-Tâm Phát-Triển Tiểu-Thương-Mại Quận-Cam (The Orange County Small Business Development Center - OCSBDC) còn thực-hiện những buổi hội-thảo trong tiếng Spanish và tiếng Việt.

‘Chúng tôi không phải là tất-cả cho mọi người, nhưng chúng tôi là tất-cả đối-với một số người,’ ông Enrique Perez, Giám-Đốc Chương-Trình Kinh-Doanh Quốc-Tế của Khu-Học-Chánh Rancho Santiago Community College District.

Trung-Tâm Phát-Triển Tiểu-Thương-Mại Quận-Cam (The Orange County Small Business Development Center - OCSBDC), một chương-trình thuộc Khu-Học-Chánh Rancho Santiago Community College District, được một-phần tài-trợ của Cơ-Quan Quản-Lý Tiểu-Thương-Mại Hoa-Kỳ (The U.S. Small Business Administration - SBA),

các Trường Đại Học California State University, Fullerton và Văn Phòng California

Community College Chancellor's Office.

Để biết thêm tin-tức, xin gọi (714) 564-5200 hoặc xem trang [www.ocsbdc.com](http://www.ocsbdc.com).

### **Vài nét về Khu-Học-Chánh Rancho Santiago Community College District**

*Trường Đại-Học Santa Ana College và Santiago Canyon College là các Trường Đại-Học Cộng-Đồng của Khu-Học-Chánh Rancho Santiago Community College District, phục-vụ cư-dân của các thành-phố Anaheim Hills, Garden Grove, Irvine, Orange, Santa Ana, Tustin và Villa Park. Cả hai Trường đều cung-ứng nhu-cầu giáo-dục để chuyển-chuyển sinh-viên lên các hệ giáo-dục cao hơn, hoặc để tuyển vào các ngành-nghề, thực-hiện các khoá-học nâng-cao trình-độ chuyên-môn, trình-độ cá-nhân, và để đáp-ứng nhu-cầu đào-tạo / huấn-luyện của các xi-nghiệp và cơ-sở thương-mại.*

# # #